



Arbejdstilsynet
Landskronagade 33
2100 København Ø
Danmark

Mail: at@at.dk og shp@at.dk

Nuuk, den 9. maj 2023

Brev nr. D23-5441

Sagsnr. S19-249

Grønlands Erhvervs bemærkninger til 5 bekendtgørelser

Grønlands Erhverv (GE) skal takke for de fremsendte bekendtgørelser til kommentering.

Til bekendtgørelse om obligatorisk arbejdsmiljøuddannelse

GE har generelt ingen bemærkninger til forslaget ud over at, det kan overvejes, at fjerne henvisningen til § 18 i § 20. § 18 omhandler Arbejdstilsynet opgave at udbyde underviserkurser.

GE går ikke ud fra, at det er et krav for at blive godkendt som udbyder af koordinatoruddannelsen, at de skal udbyde underviserkurser.

Bekendtgørelse om indretningen af byggepladser og lignende arbejdssteder

GE har ingen bemærkninger til denne bekendtgørelse.

Bekendtgørelse om tekniske hjælpemidler

Det fremgår af § 10, stk. 4, at brugsanvisninger skal udformes på grønlandsk og dansk.

Det er ikke realistisk at tro, at alle brugsanvisninger kan blive oversat til grønlandsk. Markedet er så lille, at leverandørerne ikke oversætter til grønlandsk.

Omkostningerne ved at forsøge at få noget af det oversat vil blive eksorbitante store, eksempelvis manualer/brugsanvisninger til Manitou eller en gravemaskine.

Grønlands Erhverv har tidligere været i dialog med Arbejdstilsynet i Grønland om en ændret formulering eller en ændret forståelse af sprogkravet. Det gælder både denne bekendtgørelse og bekendtgørelse nr. 655 fra 2015.

GE udformede i 2016 en vejledning på området, der blev forelagt Arbejdstilsynet.

GE har haft denne vejledning liggende på hjemmeside siden 2016.(vedlagt)

GE skal derfor anmode om, at dette krav enten udgår eller at det omformuleres.

Det er GE's vurdering, at formålet i arbejdsmiljøloven, er at skabe et sikkert og sundt arbejdsmiljø, således, at det væsentlige i bestemmelsen er, at den, der skal betjene det tekniske hjælpemiddel, **forstår**, hvordan hjælpemidlet kan anvendes, transporteres og opstilles sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt samt holdes i forskriftsmæssig stand.

Idet anvendelsen af tekniske hjælpemidler forudsætter en forståelse for betjeningen af hjælpemidlet, bevirker det overordnede sikkerhedshensyn ligeledes, at det er af afgørende betydning, at den der skal betjene det tekniske hjælpemiddel, **forstår**, hvordan hjælpemidlet skal anvendes. Her er det ikke afgørende om brugsanvisningen foreligger på grønlandsk eller dansk, det afgørende er at medarbejderen er instrueret på et sprog vedkommen forstår. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre sig, at medarbejderen har fået instruktionen og at medarbejderen har forstået det.

GE skal anbefale, at bestemmelsen omformuleres, så bestemmelsen ændres fra et sprogkrav til en skærpet instruktion af medarbejderen når brugsanvisningen ikke foreligger på et sprog medarbejderen forstår.

Bekendtgørelse om forretningsorden for Arbejdsmiljørådet

Pædagogernes fagforening hedder ikke PIP mere, men NPK.

Overskrifterne til § 7 centrerer og skrives i kursiv det gælder også før § 8

Bekendtgørelse om samarbejde om sikkerhed og sundhed

GE hører ofte fra vores medlemmer, at det er vanskeligt at få sine medarbejdere på den obligatoriske arbejdsmiljøuddannelse.

Ofte har det ikke været muligt at komme på uddannelsen inden for 1 år.

GE skal anbefale, at der afsættes flere ressourcer til arbejdsmiljøuddannelsen, så det kan sikres, at alle arbejdsmiljørepræsentanter kan komme på uddannelse inden for rimelig tid.

Indtil dette bliver muligt skal GE anbefale, at der ikke fastsættes en frist på at have gennemført uddannelsen, men en frist for hvornår virksomheden skal have tilmeldt sin arbejdsmiljørepræsentant til uddannelsen.

Grønlands Erhverv har ikke yderligere bemærkninger, men står selvfølgelig til rådighed for uddybning af ovennævnte bemærkninger.

Med venlig hilsen



Karsten Lyberth-Klausen | Grønlands Erhverv

GE's vejledning fra 2016 om sprogkravene

Nuuk, den 24. august 2016
Brev nr. D16-11384
Sagsnr. S16-472

Notat vedrørende brugsanvisninger for tekniske hjælpemidler

Indledningsvist henledes opmærksomheden på, at dette notat ikke er juridisk bindende, men alene er udarbejdet på baggrund af Grønlands Erhvervs fortolkning af bestemmelserne vedrørende brugsanvisninger for tekniske hjælpemidler samt brugsanvisning i håndteringen af stoffer og materialer i de nedenfor nævnte bekendtgørelser.

Ifølge bekendtgørelse nr. 655 af 2015-05-12 om indretning af tekniske hjælpemidler i Grønland § 26, stk. 2 skal brugsanvisningerne for tekniske hjælpemidler være fyldestgørende og let forståelig for dem, der skal anvende den. Det fremgår desuden, at brugsanvisningen skal være affattet på grønlandsk og dansk medmindre andet følger af særregler, eller direktøren for Arbejdstilsynet tillader eller stiller krav om et andet sprog.

Ifølge bekendtgørelse nr. 656 af 2015-05-12, om anvendelse af tekniske hjælpemidler i Grønland § 10, stk. 4 fremgår det, at brugsanvisningen skal udformes på grønlandsk og dansk, medmindre andet følger af særregler eller sikkerhedshensyn tilsiger anvendelsen af andet sprog. Det fremgår yderligere, at brugsanvisningen skal findes let tilgængelig og i det omfang, det er muligt, være angivet direkte på hjælpemidlet.

Det er Grønlands Erhvervs vurdering, at disse bestemmelser bør fortolkes i overensstemmelse med formålet i arbejdsmiljøloven, som netop er at skabe et sikkert og sundt arbejdsmiljø, således, at det væsentlige i bestemmelsen er, at den, der skal betjene det tekniske hjælpemiddel, **forstår**, hvordan hjælpemidlet kan anvendes, transporteres og opstilles sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt samt holdes i forskriftsmæssig stand.

Idet anvendelsen af tekniske hjælpemidler forudsætter en forståelse for betjeningen af hjælpemidlet, bevirker det overordnede sikkerhedshensyn ligeledes, at det er af afgørende betydning, at den der skal betjene det tekniske hjælpemiddel, **forstår**, hvordan hjælpemidlet skal anvendes. Det vigtigste er, at det på medarbejderens sprog eller på anden vis forklares medarbejderen, hvordan det tekniske virkemiddel skal anvendes.

Såfremt der er tale om en grønlandsk medarbejder, som ikke kan tale og læse dansk, og for så vidt brugsanvisningen ikke er affattet på grønlandsk, er det Grønlands Erhvervs vurdering, at det vigtigste i forhold til fortolkningen af § 26, stk. 2 i

bekendtgørelse nr. 655 og § 10, stk. 4 i bekendtgørelse nr. 656 er, at medarbejderen instrueres **på grønlandsk eller på anden vis forklares**, hvordan det tekniske hjælpemiddel skal betjenes. Dette begrundes ud fra det hensyn, at det er forståelsen for betjeningen af hjælpemidlet, som er afgørende for sikkerheden på arbejdspladsen.

Dette gælder ligeledes såfremt der er tale om en medarbejder, som hverken behersker det grønlandske eller danske sprog, hvorefter det overordnede sikkerhedshensyn kan tilgodeses ved, at det på det sprog medarbejderen forstår eller på anden vis forklares medarbejderen, hvordan det pågældende hjælpemiddel skal betjenes.

Ifølge bekendtgørelse nr. 396 af 1986-06-24 om stoffer og materialer § 6, stk. 3, fremgår det også, at en brugsanvisning skal være affattet på grønlandsk og dansk, og at Arbejdstilsynet kan tillade eller stille krav om et andet sprog.

Såfremt brugsanvisningen ikke er affattet på det sprog medarbejderen forstår, taler det overordnede sikkerhedshensyn for, at det på grønlandsk eller på anden vis kan forklares medarbejderen, hvordan stoffet eller materialet skal håndteres, idet sikkerheden på arbejdspladsen forudsætter korrekt anvisning for brug og håndtering af det pågældende stof eller materiale.

Hvis arbejdsgiver ikke har instrueret en medarbejder tilstrækkeligt, således at medarbejderen har forstået instruktionen, og der efterfølgende sker en arbejdsulykke, vil arbejdsgiver kunne idømmes bøde for, at brugsanvisningerne ikke foreligger på grønlandsk og at arbejdsgiver ikke i tilstrækkelig grad har instrueret medarbejderen.



Arbejdstilsynet
Landskronagade 33
2100 København Ø
Danmark

Mail: at@at.dk og shp@at.dk

Vedr.: Høringssvar - Høring om udkast til ændring af 5 grønlandske bekendtgørelser

24-05-2023
Sags nr.: 2023 - 11473
Dok. nr. 22953772

Departementet for Boliger og Infrastruktur takker for modtagelsen og muligheden for gennemgang af udkast til konsekvensændringer af 5 grønlandske bekendtgørelser i høring som følge af lovforslag om ændringer af lov om arbejdsmiljø i Grønland. Høringsfristen for eventuelle bemærkninger er den 31. maj 2023. Det drejer sig om følgende bekendtgørelser:

Postboks 909
3900 Nuuk
Tlf.: (+299) 34 50 00
E-mail: box909@nanoq.gl
www.naalakkersuisut.gl

- Bekendtgørelse om obligatoriske arbejdsmiljøuddannelser i Grønland.
- Bekendtgørelse om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland.
- Bekendtgørelse om anvendelse af tekniske hjælpemidler i Grønland.
- Bekendtgørelse om forretningsordenen for det Grønlandske Arbejdsmiljøråd.
- Bekendtgørelse om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland.

AD. Bekendtgørelse om obligatorisk arbejdsmiljøuddannelse

Departementet har generelt ingen bemærkninger til forslaget ud over at det kan overvejes, at fjerne henvisningen til § 18 i § 20. § 18 omhandler Arbejdstilsynet opgave at udbyde underviserkurser.

Departementet går ikke ud fra, at det er et krav for at blive godkendt som udbyder af koordinatoruddannelsen, at de skal udbyde underviserkurser.

AD. Bekendtgørelse om indretningen af byggepladser og lignende arbejdssteder

Departementet har ingen bemærkninger til denne bekendtgørelse.

Ad. Bekendtgørelse om tekniske hjælpemidler

Departementet har ingen bemærkninger til denne bekendtgørelse.

Ad. Bekendtgørelse om forretningsorden for Arbejds miljørådet

Pædagogernes fagforening hedder ikke længere PIP, men NPK.

Overskrifterne til § 7 centrerer og skrives i kursiv det gælder også før § 8

Ad. Bekendtgørelse om samarbejde om sikkerhed og sundhed

Der er i øjeblikket en længere venteliste på kurser indenfor den obligatoriske arbejdsmiljøuddannelse. Ofte har det ikke været muligt at komme på uddannelsen inden for 1 år.

Det anbefales, at der afsættes flere ressourcer til arbejdsmiljøuddannelsen, så det kan sikres, at alle arbejdsmiljørepræsentanter kan komme på uddannelse inden for rimelig tid.

Indtil dette bliver muligt anbefales, at der ikke fastsættes en frist på gennemførelse af uddannelsen, men en frist for hvornår virksomheden skal have tilmeldt sin arbejdsmiljørepræsentant til uddannelsen.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga

Med venlig hilsen



Mati Frederiksen

Kontorchef

Departementet for Boliger og Infrastruktur

Toqq/direkte 34 52 59

mati@nanoq.gl



Arbejdstilsynet
Landskronagade 33
2100 København Ø
Danmark

Mail: at@at.dk og shp@at.dk

Arbejds miljørådet
Sullivinnik
Nakkutilliisoqarfik
Aqqusinersuaq 8, 9. sal,
Postboks 202
3900 Nuuk
Tlf. (+299) 34 25 90
at@at.gl
www.at.gl

Vedr.: Høringssvar - Høring om udkast til ændring af 5 grønlandske bekendtgørelser

Arbejds miljørådet takker for modtagelsen og muligheden for gennemgang af udkast til konsekvensændringer af 5 grønlandske bekendtgørelser i høring som følge af lovforslag om ændringer af lov om arbejdsmiljø i Grønland.

Høringsfristen for eventuelle bemærkninger er den 31. Maj 2023. Det drejer sig om følgende bekendtgørelser:

- Bekendtgørelse om obligatoriske arbejdsmiljøuddannelser i Grønland.
- Bekendtgørelse om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland.
- Bekendtgørelse om anvendelse af tekniske hjælpemidler i Grønland.
- Bekendtgørelse om forretningsordenen for det Grønlandske Arbejds miljøråd.
- Bekendtgørelse om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland.

AD. Bekendtgørelse om obligatorisk arbejdsmiljøuddannelse

Arbejds miljørådet har generelt ingen bemærkninger til forslaget ud over at det kan overvejes, at fjerne henvisningen til § 18 i § 20. § 18 omhandler Arbejdstilsynet opgave at udbyde underviserkurser.

Arbejds miljørådet går ikke ud fra, at det er et krav for at blive godkendt som udbyder af koordinatoruddannelsen, at de skal udbyde underviserkurser.

AD. Bekendtgørelse om indretningen af byggepladser og lignende arbejdssteder

Arbejds miljørådet har ingen bemærkninger til denne bekendtgørelse.

Ad. Bekendtgørelse om tekniske hjælpemidler

Det fremgår af § 10, stk. 4, at brugsanvisninger skal udformes på grønlandsk og dansk.

Det er urealistisk at tro, at alle brugsanvisninger kan blive oversat til grønlandsk. Det grønlandske marked er så lille, at leverandørerne næppe oversætter brugsanvisningerne til grønlandsk.

Omkostningerne ved at forsøge at få noget af det oversat vil blive enorm store, eksempelvis manualer/brugsanvisninger til trucks eller en gravemaskine.

Arbejdsmiljørådet anbefaler at bestemmelsen omformuleres, så bestemmelsen ændres fra et sprogkrav til en skærpet instruktion af medarbejderen, når brugsanvisningen ikke foreligger på et sprog medarbejderen forstår.

Ad. Bekendtgørelse om forretningsorden for Arbejdsmiljørådet

Pædagogernes fagforening hedder ikke længere PIP, men NPK.

Overskrifterne til § 7 centrerer og skrives i kursiv det gælder også for § 8.

Ad. Bekendtgørelse om samarbejde om sikkerhed og sundhed

Der er i øjeblikket en længere venteliste på kurser indenfor den obligatoriske arbejdsmiljøuddannelse. Ofte har det ikke været muligt at komme på uddannelsen inden for 1 år.

Det anbefales, at der afsættes flere ressourcer til arbejdsmiljøuddannelsen, så det kan sikres, at alle arbejdsmiljørepræsentanter kan komme på uddannelse inden for rimelig tid.

Indtil dette bliver muligt anbefales, at der ikke fastsættes en frist på gennemførelse af uddannelsen, men en frist for hvornår virksomheden skal have tilmeldt sin arbejdsmiljørepræsentant til uddannelsen.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga

Med venlig hilsen



Mati Frederiksen

Formand for Arbejdsmiljørådet

Kalaallit Nunaanni suliffigissaaneq pillugu siunnersuisoqatigiit
Det Grønlandske Arbejdsmiljøråd

c/o Arbejdstilsynet – Box 202 – 3300 Nuuk – at@at.gl – www.at.gl

Shila Pourdeylami

Fra: Lisbeth Kjersgård <likj@fho.dk>
Sendt: 31. maj 2023 10:36
Til: Shila Pourdeylami; Arbejdstilsynet; Lotte Tikjøb Rasmussen; ajp@di.dk; ark@danskerhverv.dk; Christina Sode Haslund; mmn@di.dk; sli@di.dk; Lone Alstrup; Trine Lykke Loughran; Katrine Nordbo Jakobsen; mhb@fanet.dk; kbm@fanet.dk; lkd@kl.dk; olj@regioner.dk; sya@regioner.dk; Tina Møller Nielsen; Lotte Ravnholt Christensen; Birthe Oest Larsen; bgda@lf.dk; Advokat Jesper Juhlin; Lars Andersen; Sine Tønnesen Bergmand; tk@gl.org; Nina Hedegaard Nielsen; Lisbeth Lintz; Kim Melander Jensen; lec@def.dk; Mads Samsing; Morten Skov Christiansen; Harun Demirtas; ulje@danskmetal.dk; Lene.krabbe.dahl@3F.dk; Maria Melchiorson; than@dlf.org; Kurt Brantner; Katja Wienmann Bramm; Marie Sonne; Finn Johnsen; Stig Søllested; Per Hansen; ptya@bupl.dk
Cc: Mie Skovgaard; Arbejdstilsynet; MAHO@kl.dk; Ich@da.dk; Linda Gress; ako@dsr.dk; mab@ac.dk; elsh@danskmetal.dk; Ulrik Spannow; dr@gl.org; csa@gl.org; Kristina Seehuusen; amnep@regioner.dk; Marianne Ho; Evy Martinussen; ulrik.spannow@3f.dk; Ann-Beth Kirkegaard; Niels Sørensen
Emne: SV: Skriftlig høring af Arbejds miljørådet: Anmodning om skriftlig høring fra Arbejdstilsynet vedr. konsekvensændringer af fem grønlandske bekendtgørelser, FRIST 31. maj 2023 (Id nr.: 10471)

Kære Lotte/ Arbejdstilsynet

FH noterer sig, at der er tale om konsekvensændringer af de grønlandske bekendtgørelser.

FH bemærker i den forbindelse, at udkastet til *ændring af bekendtgørelse om obligatoriske arbejdsmiljøuddannelser i Grønland*, § 6, ikke afspejler de seneste ændringer, der er foretaget i den danske uddannelse af arbejdsmiljøkoordinatorer, jf. kapitel 3 i [Bekendtgørelse om godkendelse af udbydere af de obligatoriske arbejdsmiljøuddannelser - Arbejdstilsynet](#).

FH bemærker desuden, at udkastet til *ændring af bekendtgørelse om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland*, § 21, ikke afspejler den seneste danske stramning af tagreglerne, jf. §38 i [Bekendtgørelse om bygge- og anlægsarbejde - Arbejdstilsynet \(at.dk\)](#)

Med venlig hilsen

Lisbeth Kjersgård

Arbejds miljøpolitisk konsulent, Arbejdsliv og Arbejdsret
Direkte: 3524 6090 / Mobil: 2720 1045 / Mail: likj@fho.dk
Fagbevægelsens Hovedorganisation / www.fho.dk

[Her kan du læse hvordan Fagbevægelsens Hovedorganisation behandler dine data](#)



Fra: Lotte Tikjøb Rasmussen <lotr@amr.dk>
Sendt: 28. april 2023 13:38

Til: ajp@di.dk; ark@danskerhverv.dk; Christina Sode Haslund <csh@da.dk>; mmn@di.dk; sli@di.dk; Lone Alstrup <lal@teknik.dk>; Trine Lykke Loughran <tll@danskerhverv.dk>; Katrine Nordbo Jakobsen <KNJ@da.dk>; mhb@fanet.dk; kbm@fanet.dk; lkd@kl.dk; olj@regioner.dk; sya@regioner.dk; Tina Møller Nielsen <tmni@kl.dk>; Lotte Ravnholt Christensen <lochr@medst.dk>; Birthe Oest Larsen <biola@medst.dk>; bgda@lf.dk; Advokat Jesper Juhlin <jej@horesta.dk>; Lars Andersen <la@lederne.dk>; Sine Tønnesen Bergmand <smt@lederne.dk>; tk@gl.org; Nina Hedegaard Nielsen <nihe@ac.dk>; Lisbeth Lintz <ll@ac.dk>; Kim Melander Jensen <kmj@dm.dk>; lec@def.dk; Mads Samsing <mads.samsing@hk.dk>; Morten Skov Christiansen <MSH@fho.dk>; Harun Demirtas <hde@dsr.dk>; ulje@danskmetal.dk; Lene.krabbe.dahl@3F.dk; Maria Melchiorson <mame@FOA.DK>; than@dlf.org; Kurt Brantner <kb@hkkf.dk>; Lisbeth Kjersgård <likj@fho.dk>; Katja Wienmann Bramm <kwb@dbio.dk>; Marie Sonne <ms@sl.dk>; Finn Johnsen <fij@forbundet.dk>; Stig Søllested <sts@blikroer.dk>; Per Hansen <peh@nnf.dk>; ptya@bupl.dk
Cc: shp@at.dk; Mie Skovgaard <msk@at.dk>; Arbejdstilsynet <at@at.dk>; MAHO@kl.dk; Ich@da.dk; Linda Gress <LAN@fho.dk>; ako@dsr.dk; mab@ac.dk; elsh@danskmetal.dk; Ulrik Spannow <ulrik.spannow@3f.dk>; dr@gl.org; csa@gl.org; Kristina Seehuusen <Kristina.Seehuusen@hk.dk>; amnep@regioner.dk; Marianne Ho <mho@amr.dk>; Evy Martinussen <EMA@amr.dk>
Emne: Skriftlig høring af Arbejdsmiljørådet: Anmodning om skriftlig høring fra Arbejdstilsynet vedr. konsekvensændringer af fem grønlandske bekendtgørelser, FRIST 31. maj 2023 (Id nr.: 10471)

Kære medlemmer af Arbejdsmiljørådet

Vedhæftet sendes anmodning om skriftlig høring fra Arbejdstilsynet (AT) om konsekvensændring af fem grønlandske bekendtgørelser.

AT har på sekretariatets forespørgsel supplerende oplyst, at det er sædvanlig praksis at sende de grønlandske regler i høring i Grønland såvel som i Danmark for at sikre, at flest mulige bliver hørt.

AT gør opmærksom på, at der ikke skal nedsættes regeludvalg, da bekendtgørelserne har hjemmel i den grønlandske arbejdsmiljølov.

Vedhæftet er:

- Høringsbrev
- Høringsliste
- Udkast til ændring af bekendtgørelse om obligatoriske arbejdsmiljøuddannelser i Grønland
- Udkast til ændring af bekendtgørelse om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland
- Udkast til ændring af bekendtgørelse om anvendelse af tekniske hjælpemidler i Grønland
- Udkast til ændring af bekendtgørelse om forretningsorden for det Grønlandske Arbejdsmiljøråd
- Udkast til ændring af bekendtgørelse om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland

AT beder om Arbejdsmiljørådets eventuelle bemærkninger senest **onsdag den 31. maj 2023**.
Hørings svar eller spørgsmål til fremsendte skal sendes til at@at.dk og shp@at.dk.

Høringen kan også findes på høringsportalen: <https://hoeringsportalen.dk/Hearing/Details/67455>

Mange hilsner

Lotte Tikjøb Rasmussen

Ekspeditionssekretær



Arbejdsmiljørådets sekretariat
Landskronagade 33 | 2100 København Ø
7220 8517 | lotr@amr.dk | www.amr.dk

[Behandling af personoplysninger](#)

